



designed and
manufactured
in ITALY



CLIMAX



*Climax est tam Ver, quod progreditur in itinere ad Aestatis calorem, ac
tam Autumnus ad Hiemis rigorem
(Apuleio II p.C)*

*La gradazione è come la primavera che avanza nel cammino verso il
caldo estivo e come l'autunno verso il rigore invernale*

*The gradation is like spring progressing towards the heat of summer,
like autumn towards the harshness of winter*

*La gradation est comme le printemps qui suit son chemin vers la cha-
leur estivale et comme l'automne vers le froid hivernal*

*Die Abstufung ist wie der Frühling, der sich allmählich auf dem Weg
in Richtung Sommer fortbewegt und wie der Herbst in Richtung der
Strenge des Winters*

*La gradación es como la primavera que avanza hacia el calor estival y
como el otoño que avanza hacia el rigor invernale*



A pochi Chilometri da Milano è situata la sede e lo showroom di Adam dove i nostri clienti possono visitare l'impianto produttivo e toccare con mano la qualità e il design dei nostri prodotti.

Adam 's headquarter and showroom is situated few kilometres from Milan. Our customers can visit the production lines and touch the quality and design of Adam's products.

Situé a moins de 20 km. de Milan le long de l'autoroute de Turin, notre siège social et salle d'exposition est à votre disposition pour visualiser nos produits ainsi que notre production.

Der Sitz und die Produktion der Firma Adam ist wenige Kilometer von Mailand entfernt. Im Showroom der Firma können sich alle Besucher von der Qualität und dem Design der Produkte überzeugen.

A pocos kilometros de Milano esta situada la sede y el showroom de ADAM donde nuestra clientela puede visitar el sistema productivo y tocar con mano la calidad y el design de nuestros productos.



Sistema di qualità aziendale

UNI EN ISO 9001:2008

Company quality system
Système de qualité de la Société
Betriebsqualitäts System
Sistema de calidad de la empresa



La nostra Azienda Certificata con Sistema UNI EN ISO 9001:2008 può garantire i massimi standard qualitativi dall'inizio della produzione all'esecuzione chiavi in mano. Inoltre è in fase di certificazione EMAS e/o ISO 14001 e SA 8000: 2001.

Our company certified with UNI EN 9001-2008 system can grant the highest quality standard from production to turn key execution. Besides it is in phase of certification EMAS and/or ISO 14001 and SA 8000: 2001.

Notre Enterprise est certifiée UNI EN ISO 9001-2008 et peut vous donner les garanties nécessaires au moment de la production jusqu'à la réception du chantier. Toujours en vertu des certifications EMAS et ISO 14001 et SA 8000: 2001.

Unser Betrieb ist Zertifiziert mit dem System UNI EN ISO 9001.2008. Wir garantieren höchsten Qualitätsstandard von Beginn der Produktion bis zur Schlüsselfertigen Ausführung. Zudem erfolgt die Zertifizierungsphase EMAS und/oder ISO 14001 und SA 8000:2001.

Nuestra empresa certifica con el sistema UNI EN ISO 9001 - 2008 y puede garantizar el maximum standard desde la production hasta la realización llave en mano. Además, está en fase de certificación EMAS y/o ISO 14001 y SA 8000: 2001.

adam

CLIMAX

Parete radiante per il riscaldamento e il raffrescamento degli ambienti

Radiating partitions for heating and cooling of spaces

Paroi radiante pour le chauffage et le rafraîchissement des espaces

Abstrahlende Wand zum Heizen und Kühlen von Räumen

Pared radiante para la calefacción y el enfriamiento de los ambientes

climax







Comfort invisibile...

Invisible comfort...

Comfort invisible...

Unsichtbarer Komfort...

Comfort invisible...



...in ogni ambiente in tutte le stagioni

... in any space and any season

... quel que soit l'espace, quelle que soit la saison

... in allen Räumen, zu jeder Jahreszeit

... en todo ambiente en todas las estaciones



Climax: parete radiante, benessere innovativo

Climax: radiating partitions bring innovative well-being - Climax : paroi radiante, bien-être innovant

Climax: Abstrahlende Wand, innovatives Wohlbefinden - Climax: pared radiante, bienestar innovador

Nella parete Climax viene applicato un sistema integrato di riscaldamento e raffrescamento che sfrutta la capacità delle pareti di scambiare caldo e freddo per irraggiamento con l'ambiente e le persone. In questo modo il corpo umano viene messo nella condizione di equilibrare perfettamente i propri scambi termici con un innalzamento del livello di confort percepito. Questo sistema è in grado di garantire rese termiche elevate con una maggiore semplicità d'installazione e versatilità di utilizzo. Esso è un sistema particolarmente adatto agli uffici, alle strutture ospedaliere e alberghiere, dove è sempre più frequente la richiesta di impianti in grado di garantire il confort durante tutto l'arco dell'anno e la salubrità dei locali.

An integrated heating and cooling system is built into Climax partitions, exploiting the partitions' ability to exchange heat with environments and people via radiation. The human body can thus perfectly regulate its heat exchange, giving rise to an increase in the level of comfort perceived. This system can provide high thermal efficiency, with increased ease of installation and versatility of use. It is a system which is particularly well adapted to offices, hospitals and hotels, where systems which are able to guarantee comfort across the seasons while keeping the premises safe and healthy are increasingly requested.

Un système intégré de chauffage et refroidissement est appliqué dans la paroi Climax, il utilise la capacité des parois à échanger du chaud et du froid par rayonnement avec l'espace et les personnes. De cette manière, le corps humain est mis dans la condition d'équilibrer parfaitement ses échanges thermiques avec une élévation du niveau de confort perçu. Ce système est en mesure de garantir des puissances thermiques élevées avec une plus grande simplicité d'installation et versatilité d'utilisation. Il s'agit d'un système particulièrement adapté aux bureaux, aux structures hospitalières et hôtelières, où la demande d'installations capables d'assurer le confort tout au long de l'année et la salubrité des locaux est de plus en plus fréquente.

In der Climax-Wand wird ein integriertes Heiz- und Kühlsystem angewandt, welches die Fähigkeit der Wände, Wärme und Kälte durch Abstrahlung mit Umgebung und Mensch zu tauschen, nutzt. Auf diese Art kommt der menschliche Körper in Bedingungen, in welchen er den eigenen Wärmeaustausch mit einer Erhöhung der wahrgenommenen Komfortstufe perfekt ausgleicht. Dieses System ist in der Lage, hohe Wärmeleistungen zu garantieren und zeichnet sich durch die einfache Montage und die Vielseitigkeit in der Verwendung aus. Dieses System ist speziell für Büros, Krankenhaus- und Hotelanlagen geeignet, wo die Nachfrage nach Anlagen, die dazu in der Lage sind, den Komfort und die Heilsamkeit der Räume während des gesamten Jahres zu garantieren, im Steigen ist.

En la pared Climax se aplica un sistema integrado de calefacción y enfriamiento que aprovecha la capacidad de las paredes de intercambiar caliente y frío mediante irradiación entre el ambiente y las personas. De este modo, el cuerpo humano está en condiciones de equilibrar perfectamente los propios intercambios térmicos, obteniendo un aumento del nivel de confort percibido. Este sistema garantiza rendimientos térmicos elevados, con mayor simplicidad de instalación y versatilidad de utilización. Es un sistema particularmente adecuado para oficinas, estructuras hospitalarias y hoteleras, donde es cada vez más frecuente la necesidad de instalaciones capaces de garantizar el confort durante todo el arco del año y la salubridad de los locales.





Il sistema di climatizzazione integrato in modo invisibile nelle pareti permette di utilizzare tutti gli spazi disponibili migliorando l'estetica degli ambienti.

The heating and cooling system invisibly integrated in the partitions allows all available spaces to be used, improving their aesthetics.

Le système de climatisation intégré de manière invisible dans les parois permet d'utiliser tous les espaces disponibles tout en améliorant l'esthétique des espaces.

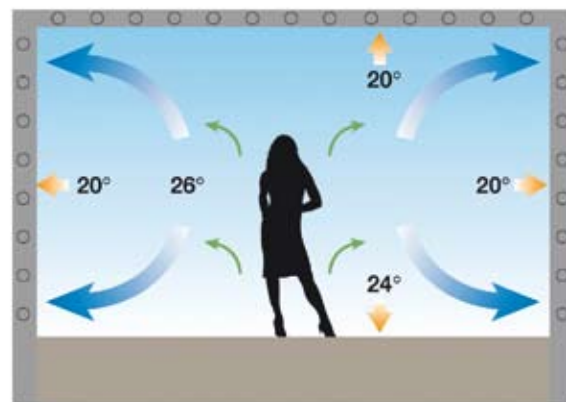
Das auf unsichtbare Weise in den Wänden integrierte Klimatisierungssystem gestattet die Ausnutzung des gesamten verfügbaren Platzes und verbessert so die Ästhetik der Räume.

Es un sistema particularmente adecuado para oficinas, estructuras hospitalarias y hoteleras, donde es cada vez más frecuente la necesidad de instalaciones capaces de garantizar el confort durante todo el arco del año y la salubridad de los locales.



Comfort senza getti d'aria

*Comfort without forced air - Confort sans jet d'air
Komfort ohne Luftzug - Confort sin corrientes de aire*



Con le pareti Climax si eliminano i fastidiosi getti d'aria fredda tipici dei sistemi di climatizzazione ad aria

With Climax partitions the annoying jets of cold air typical of forced-air systems are eliminated

Les parois Climax suppriment les jets d'air froid gênants et typiques des systèmes de climatisation à air

Mit den Climax-Wänden wird störender kalter Luftzug eliminiert, der typisch ist für die Klimatisierung mit Luft

Con las paredes Climax se eliminan las fastidiosas corrientes de aire frío, típicas de los sistemas de climatización del aire

Le ragioni per scegliere le pareti Climax

The reasons for choosing Climax partitions - Pourquoi choisir les parois Climax?

Die Gründe für die Wahl von Climax-Wänden - Las razones para elegir paredes Climax

Le pareti Climax sono sinonimo di comfort. L'uniforme ripartizione del caldo e del freddo, trasmessi dalle pareti per irraggiamento, assicurano un'omogenea distribuzione delle temperature all'interno dell'ambiente, senza la presenza di fastidiosi getti d'aria. Il sistema applicato alle pareti Climax è un sistema a bassa temperatura, che consente notevoli risparmi sui costi di gestione e permette l'utilizzo di fonti energetiche alternative ed ecologiche. L'assenza di moti convettivi, generati dalla differenza di temperatura tra corpo scaldante e ambiente, elimina il problema del movimento di polveri e di impurità dell'aria, contribuendo ad aumentare la salubrità dei locali.

Climax partitions are synonymous with comfort. The uniform heating and cooling, transmitted by the partition via radiation, ensures a homogeneous temperature distribution in the environment, without the presence of annoying jets of air. The system applied to Climax partitions is a low-temperature system which allows significant reductions in running costs and allows the use of alternative, environmentally friendly energy sources. The absence of convection currents generated by the difference between ambient temperature and that of the heating device eliminates the problem of recirculating dust and other impurities, helping to make the premises healthier.

Les parois Climax sont synonymes de confort. La répartition uniforme du chaud et du froid, transmise par les parois par rayonnement, assure une distribution homogène des températures à l'intérieur de l'espace, sans la présence de jets d'air gênants. Le système appliqué aux parois Climax est un système à basse température, permettant à la fois de considérables économies sur les coûts de gestion et l'utilisation de sources énergétiques alternatives et écologiques. L'absence de mouvements de convection, générés par la différence de température entre un corps chauffant et l'espace, élimine le problème du mouvement de poussières et d'impuretés de l'air, contribuant ainsi à augmenter la salubrité des locaux.

Climax-Wände sind ein Synonym für Komfort. Die gleichmäßige Verteilung von Wärme und Kälte, durch Abstrahlung über die Wände übertragen, garantiert eine homogene Verteilung der Temperaturen im Rauminneren, ohne lästige Luftzüge. Das in den Climax-Wänden angewandte System ist ein Niedertemperatur-System, das erhebliche Ersparnis bei den Verwaltungskosten und die Verwendung von alternativen und umweltfreundlichen Energiequellen ermöglicht. Durch das Fehlen von Konvektivbewegungen, die durch den Temperaturunterschied zwischen dem Heizkörper und der Umgebung entstehen, wird das Problem des Staubaufwirbelns und der Unreinheit der Luft eliminiert und die Heilsamkeit der Räume wird erhöht.

Las paredes Climax son sinónimo de confort. La uniforme repartición del calor y el frío, transmitidos por las paredes mediante irradiación, aseguran una homogénea distribución de las temperaturas en el ambiente, sin la presencia de fastidiosas corrientes de aire. El sistema aplicado a las paredes Climax es un sistema de baja temperatura, que permite notable ahorro de los costos de gestión y permite la utilización de fuentes energéticas alternativas y ecológicas. La ausencia de movimientos convectores, generados por la diferencia de temperatura entre cuerpo calentador y ambiente, elimina el problema del movimiento de polvos e impurezas del aire, contribuyendo a aumentar la salubridad de los locales.

1 Ideale in estate e in inverno

*Ideal in winter and summer
Idéal l'été comme l'hiver
Ideal im Sommer und im Winter
Ideal en verano y en invierno*

2 Rese termiche elevate

*High thermal performance
Puissances thermiques élevées
Hohe Wärmeleistung
Rendimientos térmicos elevados*

3 Bassa inerzia termica

*Low thermal inertia
Inertie thermique basse
Niedrige thermische Trägheit
Inercia térmica baja*

4 Risparmio energetico

*Energy savings
Économie énergétique
Energieersparnis
Ahorro energético*

5 Ambienti belli e salutarì

*Beautiful, healthy spaces
Espaces beaux et sains
Schöne und heilsame Räume
Ambientes bellos y saludables*

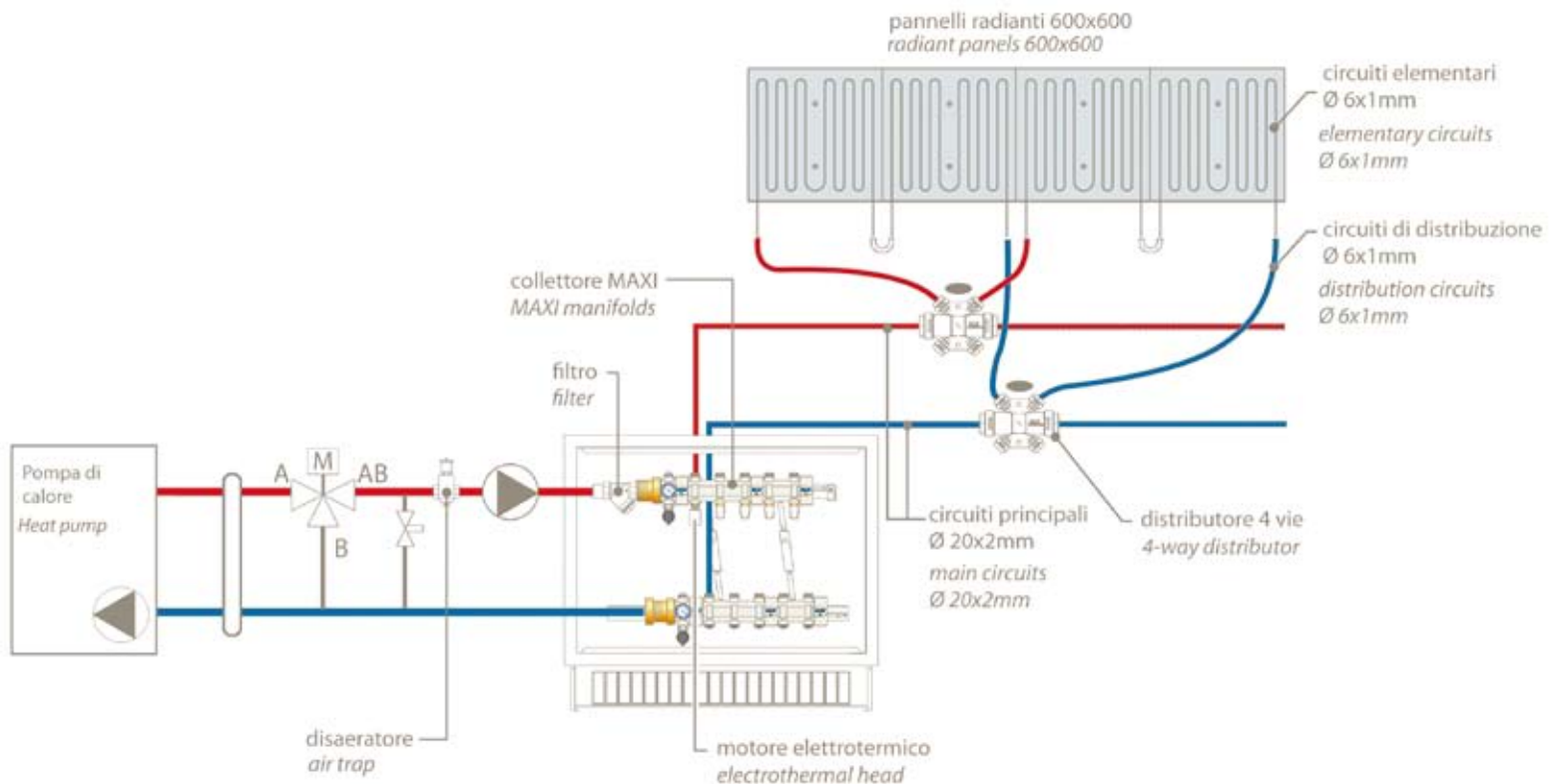
Schema impianto di distribuzione delle pareti Climax

Diagram of the Climax partition distribution system

Schéma d'installation de distribution des parois Climax

Schema der Verteilungsanlage der Climax-Wände

Esquema de la instalación de distribución de las paredes Climax



Dal generatore di calore (pompa di calore o caldaia e refrigeratore) con l'ausilio di opportuni organi di termoregolazione (ed eventualmente di accumuli) il fluido termovettore viene inviato ai collettori principali (denominati collettori MAXI) e da questi ai pannelli radianti, passando attraverso collettori secondari, detti distributori. A monte dei collettori MAXI sono previsti opportuni disaeratori (separatori di microbolle) che hanno lo scopo di mantenere sempre in perfetta efficienza l'impianto.

The thermal fluid is sent from the heat generator (heat pump or boiler and refrigerator) with the help of appropriate thermoregulating devices (and possibly accumulators) to the principal collectors (called MAXI collectors) and from these to the radiator panels, passing through secondary collectors known as distributors. Special de-aerators (micro-bubble separators) are located before the MAXI collectors, with the job of keeping the system running at perfect efficiency.

Depuis le générateur de chaleur (pompe à chaleur ou chaudière et réfrigérateur), avec l'aide d'organes de thermorégulation (et éventuellement d'accumulations) adaptés, le fluide calo-porteur est envoyé aux collecteurs principaux (appelés collecteurs MAXI) puis aux panneaux radiants, en passant à travers des collecteurs secondaires, dits distributeurs. En amont des collecteurs MAXI, des désaérateurs opportuns (séparateurs de microbulles) sont prévus, ayant pour but de toujours maintenir l'installation en parfait état d'efficacité.

Vom Wärmeerzeuger (Wärmepumpe oder Kessel und Kühlanlage) wird die Wärmeüberträgerflüssigkeit mit Hilfe von geeigneten Temperaturregelungs-Organen (und eventuell Akkumulierungs-Organen) zu den Hauptkollektoren geschickt (MAXI-Kollektoren genannt) und von diesen zu den abstrahlenden Paneelen, dabei läuft sie über sekundäre Kollektoren, die sogenannten Verteiler. Den MAXI-Kollektoren sind vorgeschaltet geeignete Entlüfter vorgesehen (Mikrobläschen-Abscheider), deren Zweck es ist, die Anlage stets in perfekter Leistungsfähigkeit zu erhalten.

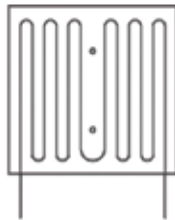
Del generador de calor (bomba de calor o caldera y refrigerador) con el auxilio de oportunos órganos de termorregulación (y eventualmente de acumulación), el fluido termovector es enviado a los colectores principales (denominados colectores MAXI) y, desde estos a los paneles radiantes, pasando a través de colectores secundarios, llamados distribuidores. A continuación de los colectores MAXI están previstos oportunos desaireadores (separadores de microburbujas) que cumplen la función de mantener siempre en perfecta eficiencia la instalación.

Pannelli radianti per pareti Climax

Radiator panels for Climax partitions - Panneaux radiants pour parois Climax
Abstrahlende Paneele für die Climax-Wände - Paneles radiantes para paredes Climax

Radiant panel dimensions
Misure pannelli radianti

600x600mm
circuit/circuito 8 m
1/2 elementary circuit
1/2 circuito elementare



1200x600mm
circuit/circuito 15 m
1 elementary circuit
1 circuito elementare



2200x600mm
circuits/circuiti
n° 2 x 14m
2 elementary circuits
2 circuiti elementari



I pannelli radianti per pareti climax sono leggeri, maneggevoli e semplici da installare e garantiscono massima libertà di rivestimento, prestazioni elevate e assenza di ponti termici. I pannelli per pareti climax sono adatti ad installazioni a parete e sono prodotti in polistirene stampato con una densità di 30Kg/m³ e uno spessore di 40mm. Sui quattro lati sono dotati di una battentatura dello spessore di 27 mm per evitare i ponti termici a contatto della struttura portante. I pannelli sono sagomati in modo particolare per poter alloggiare al loro interno le tubazioni in PB diam. 6 mm dotate di barriera contro la diffusione dell'ossigeno secondo la DIN 4726

The radiator panels for Climax partitions are light and easy both to handle and install. They allow full freedom of coverings, with high performance and no thermal bridges. The panels for Climax partitions are for wall mounting and are made of moulded polystyrene with a density of 30 Kg/m³ and a thickness of 40 mm. They have a 27-mm rebate on four sides to avoid thermal bridges in contact with the load-bearing structure. The panels are specially moulded to accommodate the 6 mm polybutylene tubing, which has a barrier against oxygen diffusion as per DIN 4726.

Les panneaux radiants pour parois Climax sont légers, maniables et simples à installer, et ils garantissent la plus grande liberté de revêtement, des prestations élevées et l'absence de ponts thermiques. Les panneaux pour parois Climax sont adaptés à des installations murales et produits en polystyrène moulé avec une densité de 30 kg/m³ et une épaisseur de 40 mm. Les quatre côtés sont dotés d'une feuillure de 27 mm d'épaisseur pour éviter les ponts thermiques au contact de la structure portante. Les panneaux sont façonnés de manière particulière afin de pouvoir loger à l'intérieur les tuyaux en PB de 6 mm de diamètre dotées de barrière contre la diffusion de l'oxygène selon la DIN 4726.

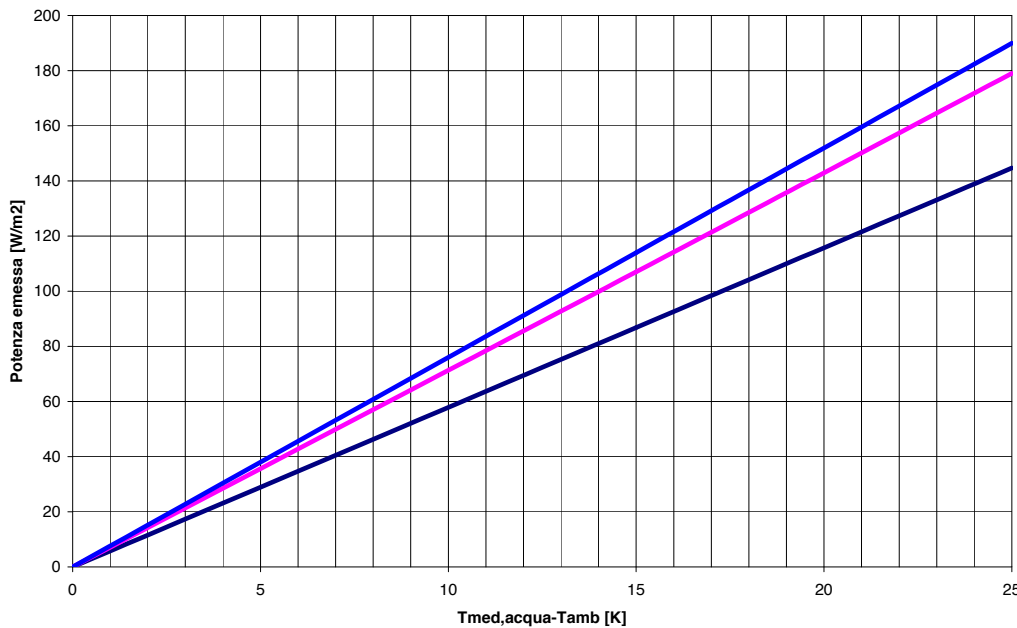
Die abstrahlenden Paneele für die Climax-Wände sind leicht, handlich und leicht zu installieren und garantieren eine maximale Verkleidungs-Freiheit, hohe Leistung und verhindern Wärmebrücken. Die Paneele für die Climax-Wände sind geeignet für die Wandmontage und bestehen aus gepresstem Polystyrol mit einer Dichte von 30 kg/m³ und einer Dicke von 40 mm. An den vier Seiten sind sie mit Stufenfalzen mit einer Dicke von 27 mm ausgestattet, um Wärmebrücken beim Kontakt mit der tragenden Struktur zu verhindern. Die Paneele sind besonders profiliert, um in ihrem Inneren die gemäß DIN 4726 mit einer Barriere gegen Sauerstoffdiffusion ausgestatteten PB Rohre mit einem Durchmesser von 6 mm aufnehmen zu können.

Los paneles radiantes para paredes Climax son livianos, manejables y simples de instalar. Garantizan la máxima libertad de revestimiento, prestaciones elevadas y ausencia de puentes térmicos. Los paneles para paredes Climax son adecuados para instalaciones de pared; son realizados con poliestireno estampado, con densidad de 30 kg/m³ y espesor de 40 mm. En los cuatro lados están dotados de un batiente con espesor de 27 mm, para evitar los puentes térmicos en contacto con la estructura portante. Los paneles poseen una forma particular para poder alojar, en su interior, las tuberías de poli(1-buteno), con diám. de 6 mm, dotadas de barrera contra la difusión del oxígeno según la DIN 4726.

Rese termiche di impianti radianti in caldo

Thermal performance of radiator units in heating - Puissances thermiques d'installations radiantes en mode chaud
Wärmeleistung von warm-strahlenden Anlagen - Rendimiento térmico de instalaciones radiantes con calor

Rese in riscaldamento per parete attrezzata



Rese TERMICHE dei pannelli applicati alle pareti Climax (laminato, marmo, lamiera di acciaio)

Thermal performance of the panels applied to Climax partitions (laminated, marble, sheet steel)

Puissances thermiques des panneaux appliqués aux parois Climax (laminé, marbre, tôle en acier)

Wärmeleistung der in den Climax-Wänden angewandten Paneele (Laminat, Marmor, Metall)

Rendimientos térmicos de los paneles aplicados a las paredes Climax (laminado, mármol, chapa de acero)

Lettura del diagramma di riscaldamento:

In ascissa viene rappresentato il salto termico tra la temperatura media dell'acqua T_m e la temperatura ambiente T_{amb} . Nella ordinata di sinistra la potenza specifica (W/m^2) emessa in ambiente.

Esempio: fissato un certo valore per la temperatura media dell'acqua T_m e la temperatura ambiente (solitamente $T_{amb} = 20^\circ C$) se ne calcola la differenza $T_m - T_{amb}$; con questo valore si intercetta il grafico e si trova la potenza specifica sull'asse di sinistra (W/m^2).

Reading the heating diagram:

The X-axis represents the thermal difference between the average water temperature, T_m , and the ambient temperature, T_{amb} . The Y-axis represents, on the left, the heat output (W/m^2) transferred to the environment.

Example: for predetermined values of average water temperature T_m and ambient temperature (usually $T_{amb} = 20^\circ C$) the difference $T_m - T_{amb}$ is calculated; with this value the intercept point on the graph can be found, giving the heat output on the left axis (W/m^2).

Lecture du diagramme de chauffage :

En abscisse, on représente l'écart thermique entre la température moyenne de l'eau T_m et la température ambiante T_{amb} . En ordonnée de gauche, on représente la puissance spécifique (W/m^2) émise dans l'espace.

Exemple : après avoir fixé une certaine valeur pour la température moyenne de l'eau T_m et la température ambiante (habituellement $T_{amb} = 20^\circ C$), on calcule la différence $T_m - T_{amb}$; avec cette valeur, on intercepte la graphique et on trouve la puissance spécifique sur l'axe de gauche (W/m^2).

Lesen des Heizdiagramms:

Auf der Abszisse wird der thermische Sprung zwischen der mittleren Wassertemperatur T_m und der Temperatur des Ambientes T_{amb} dargestellt. Auf der Ordinate links wird die spezifische, ins Ambiente abgegebene Leistung (W/m^2) dargestellt.

Beispiel: Ist ein bestimmter Wert für die mittlere Wassertemperatur T_m und die Temperatur des Ambientes eingestellt (gewöhnlicher Weise $T_{amb} = 20^\circ C$), wird die Differenz zwischen $T_m - T_{amb}$ berechnet; mit diesem Wert checkt man die Grafik und man findet die spezifische Leistung auf der linken Achse (W/m^2).

Lectura del diagrama de calefacción:

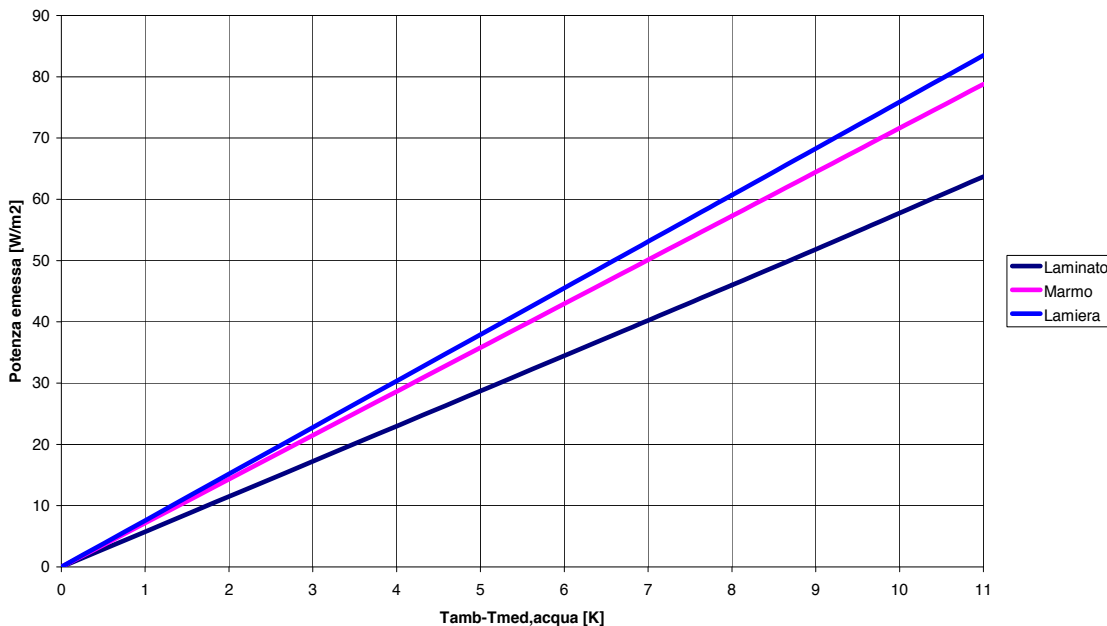
En el eje de las abscisas se representa el salto térmico entre la temperatura media del agua T_m y la temperatura ambiente T_{amb} . En el eje de las ordenadas izquierdo, se representa la potencia específica (W/m^2) emitida en el ambiente.

Ejemplo: fijando un cierto valor para la temperatura media del agua T_m y la temperatura ambiente (generalmente $T_{amb} = 20^\circ C$) se calcula la diferencia $T_m - T_{amb}$; con este valor se intercepta el gráfico y se encuentra la potencia específica en el eje izquierdo (W/m^2).

Rese termiche di impianti radianti in fresco

Thermal performance of radiator units in cooling - Puissances thermiques d'installations radiantes en mode frais
Wärmeleistung von kalt-strahlenden Anlagen - Rendimientos térmicos de instalaciones radiantes frías

Rese in raffreddamento per parete attrezzata



Rese TERMICHE dei pannelli applicati alle pareti Climax (laminato, marmo, lamiera di acciaio)

Thermal performance of the panels applied to Climax partitions (laminated, marble, sheet steel)

Puissances thermiques des panneaux appliqués aux parois Climax (laminé, marbre, tôle en acier)

Wärmeleistung der in den Climax-Wänden angewandten Paneele (Laminat, Marmor, Metall)

Rendimientos térmicos de los paneles aplicados a las paredes Climax (laminado, mármol, chapa de acero)

Lettura del diagramma in raffreddamento:

In ascissa viene rappresentato il salto termico tra la temperatura ambiente T_{amb} e la temperatura media dell'acqua T_m . Nella ordinata di sinistra la potenza specifica (W/m^2) emessa in ambiente.

Esempio: fissato un certo valore per la temperatura ambiente (solitamente $T_{amb} = 26^\circ C$) la temperatura media dell'acqua T_m se ne calcola la differenza $T_{amb} - T_m$; con questo valore si intercetta il grafico e si trova la potenza specifica sull'asse di sinistra (W/m^2).

Reading the cooling diagram:

The X-axis represents the thermal difference between the ambient temperature, T_{amb} , and the average water temperature, T_m . The Y-axis represents, on the left, the heat output (W/m^2) transferred to the environment.

Example: for ambient temperature of a predetermined value (usually $T_{amb} = 26^\circ C$) and the average water temperature T_m , the difference $T_{amb} - T_m$ is calculated; with this value the intercept point on the graph can be found, giving the heat output on the left axis (W/m^2).

Lecture du diagramme de refroidissement :

En abscisse, on représente l'écart thermique entre la température ambiante T_{amb} et la température moyenne de l'eau T_m . En ordonnée de gauche, on représente la puissance spécifique (W/m^2) émise dans l'espace.

Exemple : après avoir fixé une certaine valeur pour la température ambiante (habituellement $T_{amb} = 26^\circ C$) et la température moyenne de l'eau T_m , on calcule la différence $T_{amb} - T_m$; avec cette valeur, on intercepte la graphique et on trouve la puissance spécifique sur l'axe de gauche (W/m^2).

Lesen des Kühldiagramms:

Auf der Abszisse wird der thermische Sprung zwischen der Temperatur des Ambientes T_{amb} und der mittleren Temperatur des Wassers T_m dargestellt. Auf der Ordinate links wird die spezifische, ins Ambiente abgegebene Leistung (W/m^2) dargestellt.

Beispiel: Ist ein bestimmter Wert für die mittlere Wassertemperatur T_m und die Temperatur des Ambientes eingestellt (gewöhnlicher Weise $T_{amb} = 26^\circ C$), wird die Differenz zwischen $T_{amb} - T_m$ berechnet; mit diesem Wert checkt man die Grafik und man findet die spezifische Leistung auf der linken Achse (W/m^2).

Lectura del diagrama en enfriamiento:

En el eje de las abscisas se representa el salto térmico entre la temperatura ambiente T_{amb} y la temperatura media del agua T_m . En el eje de las ordenadas izquierdo, se representa la potencia específica (W/m^2) emitida en el ambiente.

Ejemplo: fijando un cierto valor para la temperatura ambiente (generalmente $T_{amb} = 26^\circ C$), la temperatura media del agua T_m se calcula la diferencia $T_{amb} - T_m$; con este valor se intercepta el gráfico y se encuentra la potencia específica en el eje izquierdo (W/m^2).

Il sistema di climatizzazione a parete Climax: rappresenta una soluzione completa

The Climax heating and cooling system represents a complete solution

Le système de climatisation murale Climax représente une solution complète

Das Wand-Klimatisierungssystem Climax: Stellt eine Komplett-Lösung dar

El sistema de climatización de pared Climax: representa una solución completa



Il sistema di climatizzazione a parete climax non è costituito solo da pannelli radianti a parete, ma da un sistema integrato completo di termoregolazione e macchine per il trattamento dell'aria che permettono di gestire al meglio le temperature dell'acqua e degli ambienti oltre a controllare in modo puntuale l'umidità dell'aria. Inoltre questo sistema può essere integrato anche con pannelli radianti a soffitto.

The Climax system is not made up just of radiator panels, but of an integrated system complete with thermostatic regulation and air treatment devices which allow the temperature of the water and the different environments to be managed best, as well as giving precise control over humidity. This system can also be integrated with ceiling radiator panels.

Le système de climatisation mural Climax ne se compose pas seulement de panneaux radiants muraux, mais aussi d'un système intégré complet de thermorégulation et machines pour le traitement de l'air qui permettent de gérer au mieux les températures de l'eau et des espaces, en plus de contrôler ponctuellement l'humidité de l'air. De plus, ce système peut également être intégré à des panneaux radiants au plafond.

Das Wand-Klimatisierungssystem Climax besteht nicht nur aus abstrahlenden Wand-Paneelen, sondern aus einem integrierten System mit Temperaturregelung und Maschinen zur Luftbehandlung, mit welchen die Kontrolle der Wasser- und der Raumtemperaturen optimal möglich ist und außerdem die Luftfeuchtigkeit genau kontrolliert werden kann. Dieses System kann auch mit abstrahlenden Decken-Paneelen ergänzt werden.

El sistema de climatización de pared Climax no está constituido sólo por paneles radiantes de pared, sino por un sistema integrado, completo de termorregulación y máquinas para el tratamiento del aire que permiten gestionar mejor las temperaturas del agua y los ambientes, además de controlar de modo puntual la humedad del aire. Este sistema puede ser integrado también con paneles radiantes de techo.



1 Pannelli radianti per parete Climax

*Radiator panels for Climax partitions - Panneaux radiants pour paroi Climax
Abstrahlende Wand-Paneele Climax - Paneles radiantes para pared Climax*

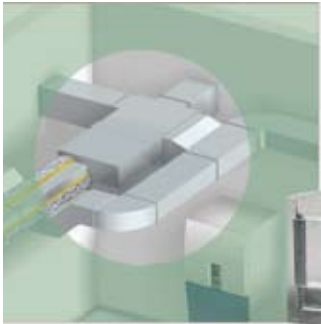
I pannelli radianti utilizzati nel sistema Climax ad alta efficienza e grande superficie di scambio permettono di portare l'energia termica agli ambienti, caldo e freddo a seconda delle esigenze e della stagione

The high-efficiency radiator panels with a large surface area used in the Climax system allow environments to be heated or cooled depending on requirements and on the season

Les panneaux radiants utilisés dans le système Climax, avec une efficacité élevée et une grande surface d'échange, permettent d'amener l'énergie thermique aux espaces, chaud et froid selon les besoins et la saison

Die im Climax-System verwendeten Hochleistungs-Paneele mit einer großen Austausch-Oberfläche gestatten es, die Wärmeenergie zu den Räumen zu bringen, kalt oder warm, je nach den Anforderungen der Saison

Los paneles radiantes utilizados en el sistema Climax de alta eficiencia y gran superficie de intercambio permiten llevar la energía térmica a los ambientes caliente y frío, según las exigencias y la estación



2 Macchine per il trattamento dell'aria

*Air treatment devices - Machines pour le traitement de l'air
Maschinen zur Luftbehandlung - Máquinas para el tratamiento del aire*

I deumidificatori RNW sono macchine per il trattamento e il ricambio dell'aria che permettono di tenere sotto controllo l'umidità dell'aria ed evitano i rischi di condensa

RNW dehumidifiers are devices for air treatment and exchange which allow humidity to be kept under control and avoid the risk of condensation

Les déshumidificateurs RNW sont des machines pour le traitement et le rechange de l'air qui permettent de tenir sous contrôle l'humidité de l'air et évitent les risques de condensation

Die RNW Entfeuchter sind Maschinen zur Behandlung und zum Austausch von Luft, die es gestatten, die Luftfeuchtigkeit zu kontrollieren. So wird das Risiko von Kondenswasser vermieden

Los deshumidificadores RNW son máquinas para el tratamiento y recambio del aire que permiten tener bajo control la humedad del aire y evitan los riesgos de condensación



3 Regolazioni EVO

*EVO controls - Réglages EVO
EVO-Einstellung - Regulaciones EVO*

Le regolazioni EVO, dotato di centraline espandibili e sonde di temperatura e umidità, gestiscono e controllano i parametri dell'impianto per garantire sempre la massima efficienza del sistema

EVO controls, equipped with expandable control units and temperature and humidity probes, manage the system's parameters so as to always guarantee maximum system efficiency

Les réglages EVO, dotés de centrales expansibles et de sondes de température et humidité, gèrent et contrôlent les paramètres de l'installation afin de toujours garantir la plus grande efficacité du système

Die EVO-Einstellung, mit erweiterbaren Steuereinheiten und Temperatur- und Feuchtigkeitssonden ausgestattet, kontrolliert die Anlagen-Parameter, um stets die maximale Leistungsfähigkeit des Systems zu garantieren

El sistema de regulaciones EVO, dotado de centrales expansibles y sondas de temperatura y humedad, gestiona y controla los parámetros de la instalación para garantizar siempre la máxima eficiencia del sistema.



Via del Lavoro, 9 - 20010 Bernate Ticino - (MI) - ITALY
Tel. +39 02 97255566 - Fax +39 02 9756357 - www.adamsrl.it - info@adamsrl.it

IN COLLABORAZIONE e CON L'ASSISTENZA TECNICA DI:



RDZ S.p.A. - V.le Trento, 101 (S.S. 13 Km 64.5)
33077 SACILE (PN) - Italy
Tel. +39 0434.787511 - Fax +39 0434.787522
www.rdz.it - e-mail: rdzcentrale@rdz.it